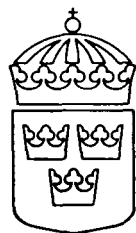


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 1995:67**

**Nr 67**

**Överenskommelse med Internationella institutet för  
demokrati och fria val (Institutet) om immunitet och  
privilegier för Institutet och dess personal**

**Stockholm den 10 oktober och London den 16 oktober  
1995**

Regeringen beslutade den 5 oktober 1995 att underteckna överenskommelsen. Regeringen beslutade den 30 november 1995 att godkänna överenskommelsen. Sverige meddelade genom note den 30 november 1995 till Institutet att överenskommelsen godkänts.

Överenskommelsen trädde i kraft den 22 december 1995.

## AGREEMENT

**between the Government of Sweden and the International Institute for Democracy and Electoral Assistance (the Institute) concerning the immunity and privileges of the Institute and its staff**

The Government of Sweden and the International Institute for Democracy and Electoral Assistance,

*noting* that the Institute was established at a Founding Conference in Stockholm on February 27, 1995 by an Agreement between the following countries: Australia, Barbados, Belgium, Chile, Costa Rica, Denmark, Finland, Norway, Portugal, South Africa, Spain and Sweden;

*noting* that according to article I paragraph 2 of the Agreement the headquarters of the Institute shall be in Stockholm, and that the City of Stockholm has made available a building to house the offices of the Institute;

*noting further* that the Institute and its staff according to article XI of the agreement shall enjoy such rights, immunities and privileges as shall be stipulated in a headquarter's agreement;

*desiring* to lay down conditions concerning the immunity and privileges of this Institute and its staff,

have agreed as follows:

### Article I

#### *Definitions*

Whenever used in this Agreement, the following words and expressions shall have the meaning assigned to them hereunder:

- a) "Institute" means the International Institute for Democracy and Electoral Assistance;
- b) "Government" means the Government of Sweden;
- c) "Secretary-General" means the Secretary-General of the Institute and during his absence, any other official specially designated to act on his behalf;
- d) "Officials" means persons employed by the Institute for its regular tasks who are not paid hourly rates;
- e) "Experts" means persons, other than officials of the Institute, appointed for one or several specific tasks by the Institute;
- f) "Emoluments" means all sums in respect of employment by the

Institute paid to, vested in or accruing to an official or expert in any form whatsoever.

g) "Taxes being charges for public services" means such taxes which are paid in connection with the provision by a state or municipal authority of a particular service in direct relation to providing such a service.

## Article II

### *Property, funds and assets of the Institute*

1. The Institute, its property and assets shall enjoy immunity from any form of legal proceedings, subject to this immunity being waived by the Secretary-General in any particular case.

2. The Institute, its property and assets, income and revenues, shall be exempt from

a) all direct taxes; the Institute shall not, however, demand exemption from taxes being charges for public services;

b) indirect taxes on goods purchased or services performed with reference to the activities of the Institute, to the extent which Swedish law permits for international organisations in Sweden;

c) payroll levies ("employers' contributions"), social security charges and wage taxes for officials of the Institute;

d) customs and import charges.

3. The Institute shall not be subject to provisions concerning import and export prohibitions or import and export restrictions with regard to goods imported or exported by the Institute for official use. Goods thus brought into Sweden may not be disposed of here except on conditions approved by the Government.

## Article III

### *Premises and services*

1. The premises of the Institute and the living quarters of the Secretary-General shall be inviolable. Swedish authorities may not gain access to the same without the consent of the Secretary-General. Such consent may, however, be deemed to have been given in the event of an

outbreak of fire or some other severe accident necessitating immediate measures.

2. The Swedish authorities concerned shall take appropriate measures for the safety and protection of the premises and personnel of the Institute.

3. The property and assets held by the Institute in order to fulfill its purpose shall be exempt from house search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference by an executive, administrative or judicial authority.

4. The archives of the Institute, in common with all other documents, manuscripts, information for computer storage and retrieval, recordings, photographs and films belonging to or held by the Institute, shall be inviolable.

5. The Institute may possess funds and currencies of all kinds and may have accounts in any currency whatsoever.

6. The Swedish authorities concerned shall take appropriate measures to ensure that the Institute obtains access to necessary public services and that these services are provided on reasonable terms. With regard to telephone, radio/telegraph, telex and postal services, the Institute shall enjoy the same privileges as are usually accorded to diplomatic representations.

#### **Article IV**

##### *Access and visa formalities*

1. The Government undertakes to grant entry to Sweden without visa charges to the following persons for as long as they have business at the Institute:

a) Members of the Council, the Nominating Committee and the Board of Directors.

b) Persons appointed by Member States or Member Organisations to represent them on official business at the Institute.

c) Officials of the Institute.

d) Experts on assignments at the Institute.

e) Members of the families of the above mentioned persons, if included in their respective households.

2. The provisions of paragraph 1 shall apply regardless of the relations prevailing between the government of the persons concerned and the Government of Sweden. They shall not preclude the stipulation of reasonable proof that persons claiming the above mentioned right belong to the categories indicated, nor the reasonable implementation of international rules of quarantine of public health regulations. This provision shall not prejudice immunity under Article V.

3. The Secretary-General shall, as far as it is possible before their arrival in Sweden, notify the Government of the names of persons in the categories indicated in paragraph 1 of this article, to facilitate implementation by the Government of the provisions of this article.

## Article V

### *Secretary-General, officials of and experts engaged by the Institute*

1. Officials of the Institute who are not Swedish citizens nor residents of Sweden immediately prior to the employment by the Institute shall enjoy:

a) Immunity from legal action of any kind in relation to verbal or written statements which they have made in their official capacity and measures which they have taken in that capacity. This immunity shall continue to apply when the persons concerned have left the service of the Institute.

b) The right to claim inviolability in respect to all papers, documents, manuscripts, information for computer storage and retrieval, recordings, photographs and films relating to the Institute's activities.

c) Exemption from tax and general social security contributions on emoluments and indemnities paid by the Institute.

d) Personal exemption for themselves and members of their families included in their households from immigration restrictions and provisions concerning the registration of aliens.

e) Exemption from national services.

f) The same currency exchange privileges as are accorded to officials holding corresponding positions with diplomatic missions. In particular, officials of the Institute shall be entitled, on terminating their employment in Sweden, legally and without hindrance to remove money from Sweden in the same currency and up to the same amount as they brought into Sweden, together with other money which they can show themselves to

be lawfully possessed of.

g) The same protection and opportunities of repatriation for themselves personally and for members of their families included in their households as, during international crises, are accorded to officials holding corresponding positions with diplomatic missions.

h) The right, when taking up their appointment, and without liability for customs and other import dues, to import furniture and personal belongings, including one motor vehicle. Importation can be effected in one or more shipments.

2. The Secretary-General and officials of the Institute who are Swedish citizens or residents of Sweden immediately prior to the employment by the Institute shall enjoy the immunities indicated in section 1 a), b), d) and e) of this article V. Furthermore they shall enjoy exemption from paying general social security contributions.

3. In addition to the immunities and privileges indicated in this Article V, section 1, the Secretary-General of the Institute, insofar as he or she is not a citizen of Sweden or resident of Sweden when appointed, together with members of his or her family included in his or her household, shall enjoy the immunities and privileges usually accorded to diplomatic envoys of corresponding status by the Vienna Convention on diplomatic relations.

4. Experts engaged by the Institute and being neither citizens nor residents of Sweden shall enjoy the immunity and privileges indicated in section 1 a) - g) of this Article V. Experts engaged by the Institute, being citizens of Sweden or residents of Sweden, shall enjoy the immunity and privileges stated in section 1 a) and 1 b) of this Article V.

5. Immunity and privileges under this agreement are granted solely in order for the aims and purposes of the Institute to be achieved efficiently. The Secretary-General of the Institute may waive the immunity of an official if, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be suspended without detriment to the interests of the Institute. The Board of Directors may waive the immunity of the Secretary-General in corresponding circumstances.

6. All persons enjoying immunity and privileges are obliged to respect Swedish law if this does not impinge on the immunities and privileges granted under this agreement.

7. The Government undertakes that it will make a financial contribution to the Institute additional to and separate from its other contributions, equalling the amount of tax payable by the Secretary-General and officials of the Institute who are not exempt from tax under this Article V, in respect of emoluments and indemnities from the Institute.

*Health and social security protection*

1. Officials of the Institute and members of their families forming part of their respective households shall be covered by appropriate social security arrangements made by the Institute and shall be exempt from any social security scheme established by the law of Sweden, including health services and medical care.
2. However, members of the family of an official shall be entitled to Swedish social security benefits, other than children's allowances, if such family members were resident in Sweden immediately prior to the employment of the official by the Institute.
3. The provisions of this Article VI shall not apply to social security benefits related to income from gainful occupation in Sweden outside the Institute.

**Article VII***Communications*

1. The Government shall permit and protect unrestricted communication on the part of the Institute for all official purposes. The Institute may employ all appropriate means of communication, including couriers and messages in code or cypher. However, the Institute may install a wireless transmitter only with the consent of the appropriate authorities.
2. Sealed bags containing documents or articles for official use and bearing external marks of their character shall not be opened or detained.
3. A courier of the Institute shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the sealed bag. The appropriate authorities shall assist him in the performance of his functions, in which he shall enjoy personal inviolability and he shall not be subjected to any form of arrest or detention.

**Article VIII**

*Disputes*

Any dispute between the Institute and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement or any question affecting the relations between the Institute and the Government which cannot be settled by negotiation or by some other agreed method shall be referred for final decision to a panel consisting of three arbitrators. One of the arbitrators shall be selected by the Institute, one shall be chosen by the Government, and the third, who shall act as chairman of the arbitration panel, shall be chosen by the first two arbitrators. Should they fail to agree upon the choice of a third arbitrator within one year of their first appointment, the third arbitrator shall at the request of either party, be chosen by the President of the International Court of Justice.

**Article IX**

*General provisions*

1. This agreement shall be interpreted with reference to its primary purpose of enabling the Institute, completely and efficiently, to perform its duties and achieve its purposes.
2. Consultations on alterations to this agreement shall be held at the request of either party. Any such alterations shall be made by mutual consent.
3. Either of the Parties may terminate this Agreement at any time by giving 12 months notice to the other Party. In the event of the Institute being transferred from Swedish territory, the agreement shall cease to apply after the length of time reasonably required for such relocation and for disposal of the Institute's property in Sweden.
4. This agreement shall be approved by the Parties in accordance with their procedures. It shall enter into force at an agreed time when the Parties have notified each other that the requisite procedures have been completed.

Done in duplicate in the English language

Stockholm, October 10, 1995

London, October 16, 1995

For the Government of Sweden

For the International Institute for  
Democracy and Electoral Assis-  
tance

Pierre Schori

Shridath Ramphal



## ÖVERENSKOMMELSE

mellan Sveriges regering och Internationella institutet för demokrati och fria val (Institutet) om immunitet och privilegier för Institutet och dess personal

Sveriges regering och Internationella institutet för demokrati och fria val,

*som beaktar* att Institutet bildades vid en etableringskonferens i Stockholm den 27 februari 1995 genom ett avtal mellan följande länder: Australien, Barbados, Belgien, Chile, Costa Rica, Danmark, Finland, Norge, Portugal, Sydafrika, Spanien och Sverige,

*som beaktar* att enligt punkt 2 i artikel I i avtalet Institutets högkvarter skall förläggas till Stockholm, och att Stockholms stad har upplåtit en byggnad för att rymma Institutets tjänstelokaler,

*som vidare beaktar* att Institutet och dess personal enligt artikel XI i avtalet skall åtnjuta rättigheter, immunitet och privilegier i enlighet med en högkvartersöverenskommelse,

*som önskar* fastställa villkoren för Institutets och dess personals immunitet och privilegier,

*har kommit överens* om följande.

### Artikel I

#### Definitioner

I denna överenskommelse avses med följande ord och uttryck:

- a) *Institutet*: Internationella institutet för demokrati och fria val,
- b) *regeringen*: Sveriges regering,
- c) *generalsekreteraren*: Institutets generalsekreterare och, i hans frånvaro, annan tjänsteman som särskilt utsetts att handla på hans vägnar,
- d) *tjänstemän*: personer som är anställda av Institutet för dess normala tjänst och som inte betalas per timme,
- e) *experter*: personer som inte är tjänstemän i Institutet och som har anställts av Institutet för en eller flera särskilda uppgifter,
- f) *tjänsteinkomst*: alla penningmedel som hänför sig till anställning i Institutet vilka i någon form utbetalas till, tillkommer eller tillfaller en tjänsteman eller en expert,
- g) *skatter som är avgifter för offentliga tjänster*: sådana skatter som betalas i samband med tillhandahållande från en statlig eller kommunal myndighet av en viss tjänst i direkt anslutning till ifrågavarande tjänst.

### Artikel II

#### Institutets egendom, fonder och tillgångar

1. Institutet, dess egendom och tillgångar skall åtnjuta immunitet mot varje form av rättsligt förfarande om inte generalsekreteraren i varje enskilt fall avstår från denna immunitet.

2. Institutet, dess egendom och tillgångar, inkomster och intäkter skall vara befriade från

- a) alla direkta skatter; Institutet skall dock inte begära befrielse från skatter som är avgifter för offentliga tjänster,
- b) indirekta skatter på varor som inköpts eller tjänster som utförts för Institutets verksamhet, i den omfattning som enligt svensk lag medges för internationella organisationer i Sverige,
- c) arbetsgivaravgifter, socialförsäkringsavgifter och löneskatter för Institutets tjänstemän,

d) tull och importavgifter.

3. Institutet skall inte vara underkastat bestämmelser om in- och utförselförbud eller in- och utförselbegränsningar i fråga om varor, som införs eller utförs av Institutet för tjänstebruk. Varor som på detta sätt har förts in i Sverige får inte avyttras här om det inte sker på villkor som har godkänts av regeringen.

### *Artikel III*

#### *Lokaler och tjänster*

1. Institutets lokaler och generalsekreterarens bostad skall vara okränkbara. Svenska myndigheter får inte bereda sig tillträde till dessa utan medgivande av generalsekreteraren. Medgivande får dock anses ha lämnats i händelse av eldsvåda eller annan svår olyckshändelse som påkallar omedelbara skyddsåtgärder.

2. Vederbörande svenska myndigheter skall vidta lämpliga åtgärder för att ge Institutets lokaler och personal säkerhet och skydd.

3. Egendom och tillgångar som innehas av Institutet för att uppfylla dess syfte skall vara fritagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskering, expropriation och varje annan form av ingrepp vare sig av exekutiv, administrativ eller rättslig myndighet.

4. Institutets arkiv, liksom i övrigt alla handlingar, manuskript, data-lagrad information, fonetiska upptagningar, fotografier och filmer som tillhör eller innehas av Institutet, skall vara okränkbara.

5. Institutet får inneha fonder och främmande valutor av alla slag och inneha konton i vilken valuta som helst.

6. Vederbörande svenska myndigheter skall vidta erforderliga åtgärder för att säkerställa att Institutet har tillgång till nödvändig offentlig service och att denna tillhandahålls på skäliga villkor. Institutet skall åtnjuta samma förmåner i fråga om telefon, radio/telegraf, telex, och post som diplomatiska representationer normalt åtnjuter.

### *Artikel IV*

#### *Tillträde och viseringar*

1. Regeringen åtar sig att utan viseringsavgift bevilja inresa till Sverige för följande personer för den tid de har ärende vid Institutet:

a) ledamöter av stämman, medlemmar av valberedningen och styrelseledamöter,

b) personer som av medlemsstat eller medlemsorganisation utsetts att företräda dem i tjänsteärenden vid Institutet,

c) tjänstemän vid Institutet,

d) experter som har uppdrag vid Institutet,

e) ovannämnda personers familjemedlemmar vilka ingår i deras respektive hushåll,

f) personer som av generalsekreteraren inbjudits till Institutet.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall tillämpas oberoende av det förhållande som råder mellan vederbörande personers regering och Sveriges regering. De utgör inget hinder för krav på skälig bevisning för att fastställa att personer som gör anspråk på ovannämnda rättighet tillhör de angivna kategorierna, inte eller för en skälig tillämpning av internationella karantänsbestämmelser eller offentliga hälsoregler. Bestämmelsen påverkar inte rätten till immunitet enligt artikel V.

3. Generalsekreteraren skall, så långt det är möjligt före deras ankomst till Sverige, underrätta regeringen om namnen på de personer inom de kategorier som anges i punkt 1 i denna artikel för att underlätta för regeringen att tillämpa föreskrifterna i denna artikel.

*Generalsekreteraren, tjänstemän vid och experter anlitade av Institutet*

1. De tjänstemän vid Institutet som inte är svenska medborgare eller bosatta i Sverige omedelbart före anställningen vid Institutet skall åtnjuta

a) immunitet mot rättsliga åtgärder av varje slag såvitt avser muntliga eller skriftliga uttalanden som de gjort i tjänsten och åtgärder som de vidtagit i denna egenskap; denna immunitet skall fortsätta att gälla även när berörda personer har lämnat Institutet,

b) rätt att göra anspråk på okränkbarhet för alla handlingar, dokument, manuskript, datalagrad information, fonetiska upptagningar, fotografier och filmer som rör Institutets verksamhet,

c) befrielse från skatt och allmänna egenavgifter på tjänsteinkomst och ersättning som betalas av Institutet,

d) undantag för egen del och för familjemedlemmar som ingår i deras hushåll från invandringsrestriktioner och bestämmelser om registrering av utlänningar,

e) befrielse från nationell tjänsteplikt,

f) samma privilegier i valutahänseende som beviljas tjänstemän i motsvarande ställning vid diplomatiska representationer; i synnerhet skall Institutets tjänstemän då deras anställning i Sverige avslutas, lagligen och utan hinder eller restriktioner, få från Sverige, i samma valuta och upp till samma belopp, utföra lika stort belopp som de införde till Sverige, tillsammans med andra penningmedel som de kan styrka att de lagligen äger,

g) samma skydd och möjligheter till repatriering för egen del och för familjemedlemmar som ingår i deras hushåll som vid internationella kriser medges tjänstemän i motsvarande ställning vid diplomatiska beskickningar,

h) rätt att, då de tillträder sin befattning, för personligt bruk utan tull- och andra införselavgifter införa möbler och personliga tillhörigheter, inklusive ett motorfordon. Införseln kan ske i en eller flera sändningar.

2. Generalsekreteraren och tjänstemän i Institutet som är svenska medborgare eller bosatta i Sverige omedelbart före anställningen i Institutet skall åtnjuta den immunitet som anges i punkt 1 a), b), d) och e) i denna artikel V. Dessutom skall de åtnjuta undantag från att betala allmänna egenavgifter.

3. Utöver den immunitet och de privilegier som avses i denna artikel V, punkt 1 skall Institutets generalsekreterare om han eller hon inte är svensk medborgare eller bosatt i Sverige vid utnämningen jämte hans eller hennes familjemedlemmar, som ingår i hans eller hennes hushåll, åtnjuta den immunitet och de privilegier som normalt tillkommer diplomatiska sändebud i motsvarande ställning enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser.

4. Experter, som anlitas av Institutet och som varken är svenska medborgare eller bosatta i Sverige, skall åtnjuta den immunitet och de privilegier som avses i punkt 1 a) - g) i denna artikel V. Experter, som anlitas av Institutet och som är svenska medborgare eller bosatta i Sverige, skall åtnjuta den immunitet och de privilegier som avses i punkt 1 a) och b) i denna artikel V.

5. Immunitet och privilegier enligt denna överenskommelse beviljas endast för att Institutets syften och ändamål skall kunna fullföljas effektivt. Institutets generalsekreterare kan häva immuniteten för en tjänsteman, om han anser att immuniteten skulle hindra rättvisans gång och om denna kan hävas utan att skada Institutets intressen. Styrelsen kan häva generalsekreterarens immunitet under motsvarande förutsättningar.

6. Alla som åtnjuter immunitet och privilegier är skyldiga att följa svensk lag om detta inte inkräktar på den immunitet och de privilegier som åtnjuts enligt denna överenskommelse.

7. Regeringen utfäster sig att lämna ett finansiellt bidrag till Institutet utöver och skilt från sina andra bidrag uppgående till lika stort belopp som den skatt som skall betalas av generalsekreteraren och de tjänstemän i Institutet som inte är befriade från skatt enligt denna artikel V med avseende på tjänsteinkomster och ersättningar från Institutet.

#### *Artikel VI*

##### *Hälsovård och sociala förmåner*

1. Tjänstemän i Institutet och familjemedlemmar som ingår i deras respektive hushåll skall omfattas av lämpliga socialförsäkringsarrangemang som ombesörjs av Institutet och de skall vara undantagna från varje socialförsäkringssystem som inrättats enligt svensk lag inklusive hälso- och sjukvård.

2. En tjänstemans familjemedlemmar skall dock ha rätt att åtnjuta andra svenska socialförsäkringsförmåner än barnbidrag, om dessa familjemedlemmar var bosatta i Sverige omedelbart före tjänstemannens anställning vid Institutet.

3. Föreskrifterna i denna artikel VI gäller inte socialförsäkringsförmåner som hänför sig till inkomst från verksamhet i Sverige utanför Institutet.

#### *Artikel VII*

##### *Kommunikationer*

1. Regeringen skall tillåta och säkerställa oinskränkta kommunikationer för Institutets del för alla officiella ändamål. Institutet får använda alla lämpliga kommunikationsmedel, däri inbegripet kurirer och kodade eller chiffrerade meddelanden. Emellertid får Institutet installera en trådlös radiosändare endast med behöriga myndigheters tillstånd.

2. Förseglade säckar som innehåller handlingar eller föremål avsedda för tjänstebruk och som är försedda med yttre kännetecken utvisande deras beskaffenhet skall inte öppnas eller uppehållas.

3. En kurir från Institutet skall förses med en officiell handling som utvisar hans ställning och det antal försändelser som utgör den förseglade säcken. De behöriga myndigheterna skall biträda honom vid utförandet av hans åligganden varvid han skall åtnjuta personlig okränkbarhet och inte får utsättas för någon form av arrestering eller kvarhållande.

#### *Artikel VIII*

##### *Twister*

Varje tvist mellan Institutet och regeringen om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse eller varje fråga som rör förhållandet mellan Institutet och regeringen som inte kan lösas genom förhandlingar eller på annat överenskommet sätt skall för slutligt avgörande hänskjutas till en skiljedomstol som består av tre skiljemän. En av dessa skiljemän skall utses av Institutet, en skall utses av regeringen och den tredje, som skall vara domstolens ordförande, skall utses av de två första skiljemännen. Skulle dessa inte kunna enas om den tredje inom ett år från deras egen utnämning, skall den tredje skiljemannen, på begäran av endera parten, utses av ordföranden i Internationella domstolen.

*Artikel IX**Allmänna bestämmelser*

1. Överenskommelsen skall tolkas med hänsyn till det primära syftet att göra det möjligt för Institutet att fullständigt och effektivt kunna utföra sina åligganden och uppfylla sina syften.

2. Samråd om ändringar i denna överenskommelse skall hållas på begäran av endera parten. Sådana ändringar skall ske med ömsesidigt samtycke.

3. Endera parten kan säga upp denna överenskommelse när som helst med tolv månaders varsel till den andra parten. I händelse av att Institutet flyttar från svenskt territorium, skall överenskommelsen upphöra att gälla efter den tidsfrist som skäligen erfordras för sådan flyttning och för avveckling av Institutets egendom i Sverige.

4. Denna överenskommelse skall godkännas av parterna i enlighet med för dem gällande procedurer. Den skall träda i kraft vid en överenskommen tidpunkt när parterna har underrättat varandra om att härför erforderliga procedurer har verkställts.

Upprättat i två exemplar på engelska språket.

Stockholm den 10 oktober 1995

För Sveriges regeringen

Pierre Schori

London den 16 oktober 1995

För Internationella  
institutet för demokrati  
och fria val

Shridath Ramphal